

English	Portuguese
Waiting after your COVID-19 vaccination	Espera depois da sua vacina para a COVID-19
What is changing?	O que vai mudar?
<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>	<p>Até agora era pedido às pessoas a receber as vacinas da Moderna ou Pfizer que esperassem 15 minutos antes de sair do centro de vacinas, em caso de reações alérgicas graves. Este tempo de espera de 15 minutos foi agora suspenso para os adultos depois das primeiras doses, segundas doses e doses de reforço.</p>
Why is this changing?	Porquê esta mudança?
<ul style="list-style-type: none"> • Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up. 	<ul style="list-style-type: none"> • Devido à variante Omicron, o programa de doses de reforço para adultos está a ser acelerado.
<ul style="list-style-type: none"> • We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations. 	<ul style="list-style-type: none"> • Já temos muito mais experiência a administrar estas vacinas a milhões de pessoas e a taxa de reações alérgicas graves é muito baixa (cerca de 5 a 10 por cada milhão de doses). As pessoas não são normalmente observadas durante 15 minutos após as outras vacinas.
Who is advising this change?	Quem recomendou esta mudança?
<p>The change has been advised by the four UK Chief Medical Officers,</p>	<p>Esta mudança foi recomendada pelos <i>UK Chief Medical Officers</i></p>

<p>and has the support of the Medicines Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).</p>	<p>(responsáveis pelos serviços médicos do Reino Unido) e tem o apoio da <i>Medicines Healthcare Products Regulatory Agency</i> (Agência Reguladora de Medicamentos e Produtos de Saúde, “MHRA” na sigla em inglês) e do <i>Joint Committee on Vaccination and Immunisation</i> (Comité Conjunto de Vacinação e Imunização, “JCVI” na sigla em inglês).</p>
<p>What should I do when I attend for vaccination?</p>	<p>O que devo fazer quando for receber a vacina?</p>
<p>Please make sure you tell the vaccine centre if:</p>	<p>Certifique-se de que informa o centro de vacinas, se:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes; 	<ul style="list-style-type: none"> • tiver um historial de reações alérgicas, nomeadamente a outras vacinas, ou se tiver tido uma reação logo após tomar uma das doses anteriores. (Um historial de alergias na família não constitui fator de risco.) Se for o caso, será aconselhado(a) a esperar durante 15 minutos.
<ul style="list-style-type: none"> • you have previously fainted following vaccination. 	<ul style="list-style-type: none"> • já tiver desmaiado após tomar uma vacina.
<p>As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn’t make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.</p>	<p>Como acontece com qualquer vacina, não pode começar a conduzir até 15 minutos depois de receber a vacina – isto deve-se ao risco de desmaios. Se desmaiar, permaneça deitado(a) de costas com as pernas elevadas. Se isto não fizer com que se sinta melhor, peça ajuda. Se não for o caso, poderá sair do centro logo após receber a vacina, desde que se sinta bem.</p>

What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?	O que acontece se eu apresentar sintomas de uma reação alérgica?
Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:	Guarde esta brochura. Deve ficar atento(a) aos seguintes sintomas "VRC":
Airway	Vias respiratórias
<ul style="list-style-type: none"> • persistent cough 	<ul style="list-style-type: none"> • tosse persistente
<ul style="list-style-type: none"> • vocal change (hoarse voice) 	<ul style="list-style-type: none"> • alterações da voz (rouquidão)
<ul style="list-style-type: none"> • swollen tongue causing difficulty swallowing 	<ul style="list-style-type: none"> • língua inchada causando dificuldade a engolir
Breathing	Respiração
<ul style="list-style-type: none"> • difficult or noisy breathing 	<ul style="list-style-type: none"> • dificuldade a respirar ou ruídos ao respirar
<ul style="list-style-type: none"> • wheezing (like an asthma attack) 	<ul style="list-style-type: none"> • respiração sibilante (como num ataque de asma)
Consciousness	Consciência
<ul style="list-style-type: none"> • feeling lightheaded or prolonged faint 	<ul style="list-style-type: none"> • sensação de tonturas ou desmaio prolongado
<ul style="list-style-type: none"> • clammy skin 	<ul style="list-style-type: none"> • pele suada
<ul style="list-style-type: none"> • confusion 	<ul style="list-style-type: none"> • confusão
<ul style="list-style-type: none"> • unresponsive/unconscious 	<ul style="list-style-type: none"> • inerte/inconsciente
These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and ring 999 immediately (or ask someone to do this for you).	Normalmente, estes sintomas ocorrem dentro de 15 minutos de receber a vacina. Se sentir algum destes sintomas, peça ajuda e telefone imediatamente para o 999 (ou peça a alguém que o faça por si).
The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:	Os seguintes sintomas NÃO constituem uma reação alérgica grave, mas implicam uma reação mais ligeira:
<ul style="list-style-type: none"> • Swollen lips, face or eyes 	<ul style="list-style-type: none"> • Lábios, rosto ou olhos inchados
<ul style="list-style-type: none"> • Itchy skin rash eg hives 	<ul style="list-style-type: none"> • Irritação na pele com comichão, p. ex. erupções cutâneas
Further information If you have any side effects after	Mais informações Se tiver efeitos secundários depois

<p>vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>da vacina, deve comunicar essa informação ao <i>Yellow Card Scheme</i> em www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.</p>	<p>Também pode ler a bula do medicamento para mais pormenores sobre a vacina, incluindo possíveis efeitos secundários, no website <i>Coronavirus Yellow Card</i>.</p>
<p>Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net</p>	<p>Informação correta à data de publicação. Para obter a versão mais recente desta brochura informativa e formatos alternativos, visite o site da PHA www.publichealth.hscni.net</p>
<p>Published December 2021 by the Public Health Agency.</p>	<p>Publicado em dezembro de 2021 pela <i>Public Health Agency</i>.</p>
<p>© Crown copyright 2021 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.</p>	<p>© Copyright da Coroa 2021 Esta informação foi originalmente desenvolvida pela <i>UK Health Security Agency</i> (Agência de Segurança Sanitária do Reino Unido) e é usada ao abrigo da <i>Open Government Licence</i> v3.0</p>